

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--



## Richtlinie für Speditionen | **Правилник за спедиции**

Oktober 2018

*Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.*

*Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.*

*Тези насоки за сигурността важат за цялата територия на фирма "Gebrüder Dorfner". При нарушаване на правилата "Gebrüder Dorfner" си запазват правото да откажат да натоварят превозното средство или да приложат вътрешния си правилник. Доставчикът (спедиторът/превозвачът) е длъжен ефективно да информира персонала си, както и всичките си подизпълнители, за съдържанието на този правилник.*

*За Dorfner темата за сигурността има висок приоритет. Информационни плана дават информация на Вас, както и на Вашите шофьори и подизпълнители относно нашия правилник за сигурност.*

### 1. ALLGEMEIN | ОБЩИ ПРАВИЛА

*Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.*

*Превозното средство трябва да бъде пригодено за предвидения маршрут (т.е. по форма, размери и общо тегло). Освен това трябва да се гарантира транспортната сигурност на превозното средство съобразно изискванията на немските закони (напр. Правилника за движение по пътищата).*

*Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*За предпочитане са енергийно ефективни превозни средства (напр. Euro 6).*

*Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.*



*Конструкцията на превозното средство не следва нито да пречи на товаренето и разтоварването, нито да компрометира товара.*

*Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.*

*Товарната площ трябва да бъде чиста, суха, изправна и свободна от вредители и без чужд мирис.*

*Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.*

*Да няма дефекти по корпуса, преградите и платнищата.*

*Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.*

*Повредите по контейнера трябва да бъдат отстранявани от специалисти. Контейнери с пукнатини, които са покрити със силикон, тиксо или други подобни помощни средства, не трябва да бъдат товарени.*

*Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.*

*Конструкцията и екипировката на превозното средство трябва да допускат правилното обезопасяване на товара.*

*Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.*

*Клапани, уплътнения, капаци, маркучи, цедки и превозваните помпи, както и всички други свободни части на превозното средство трябва да функционират нормално и да бъдат в чист и изряден вид. Въжетата и подобните им съоръжения по свързващите елементи за резервоари (напр. в резервоара за източване на гориво) трябва да бъдат изправни.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.*

*Вземането на проби от под капаците трябва да е възможно без да има риск.*



*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!*

*Ако тези условия не са спазени, получателят следва да даде решението си как да се процедира от тук нататък в писмен вид. Ако се налага, превозното средство ще трябва да изчака до получаване на решение от получателя!*

*Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.*

*В товарното отделение (напр. цистерна, товарно отделение) е забранено пренасянето на дървени инструменти (напр. четки, чукове с дървени дръжки). Това важи както за цистерни и силосни камиони, така и за контейнери и фургони.*

*Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.*

*С цел намаляване на риска от проникване на чужди тела, превозваните предмети по принцип трябва да бъдат изправни и в поддържани в хигиеничен вид.*

*Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).*

*Следителът трябва постоянно да подава данни за актуалното местоположение на превозното средство и на транспортираните стоки (напр. временно съхранение при изпращане на пратки на парче).*

## **2. Fahrzeug / Ladung Превозно средство / Товар**

*Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.*

*Законово допустимият максимален товар на камиона не трябва да бъде надвишаван.*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

*Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).*



*Съгласно Наредбата за опасните стоки не трябва да бъдат превозвани опасни стоки заедно с натоварената стока. Същото важи за стоки, които биха могли да дадат отражение върху товара (като стъкло, хранителни стоки с алергичен ефект (съгласно РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1169/2011, Приложение II)).*

*Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.*

*Графиците за товарене са обвързващи. Ако не е възможно да се избегне отлагането, "Gebrüder Dorfner" трябва да бъдат информирани своевременно.*

*Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.*

*Ако има разменни палети, то освен да отговарят на критериите за размяна EPAL те трябва да бъдат светли, чисти, цели и сухи.*

*Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.*

*Трябва да е гарантирана възможността за пломбиране на камиона.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!*

*Ако тези условия не са спазени, товароподателят да даде решението си как да се процедурира от тук нататък. Ако се налага, превозното средство ще трябва да изчака до получаване на решение!*

*Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.*

*Силозните превозни средства и самосвалите трябва да бъдат чисти и свободни от остатъчни материали поне на външен вид. Ако преди товаренето се установи, че това правило не е спазено, то натоварването ще бъде отказано.*

*Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen,*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	---	--

sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

Превозвачите трябва преди натоварването на цистерни силосни камиони да предоставят удостоверение за последните 3 товара и последващите ги почиствания (напр. с удостоверение за почистване или разрешение за товарене).



Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

Предварителни товари, които по принцип са нежелателни за цистерни, самосвали и силосни камиони са:

Produkte	Продукти
<b>Fette und Öle</b>	<b>Мазнини и масла</b>
<b>Glycerin</b>	<b>Глицерин</b>
<b>Margerine</b>	<b>Маргарин</b>
<b>Gelantine</b>	<b>Желатин</b>
<b>Chemikalien, die keine Lebensmittel sind</b>	<b>Химикали, които не представляват хранителни продукти</b>

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
--	--	--

### Ladungssicherung / *Обезопасяване на стоката* /

**Bitte immer mitbringen\***



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete (Vorspa)

*Постелки против плъзгане*  
*Тресочки*

*Защитни профили за ръбове*

*Ремъци за пристягане*

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

[WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

*Погрижете се водачът на камиона да разполага с подходящи средства за обезопасяване, като ремъци, протектори за ръбове и тресочки. При натоварването на превозното Ви средство трябва да спазвате законовите изисквания, особено ще се отнася до осовите натоварвания. Информацията относно това можете да намерите в Интернет на:*

[WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://WWW.Ladungssicherung-Baustoffe.de)

*Запазваме си правото при многократно неспазване на правилата да откажем да натоварим превозното средство и да го върнем празно.*

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistikunternehmen sprechen sie uns bitte an:

**Michael Bäuerle**  
 Leiter Supply – Chain- Management  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 207  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355025  
[michael.baeuerle@dorfner.com](mailto:michael.baeuerle@dorfner.com)

**Johann Scherer**  
 Leiter Verladung  
 Tel.: +49 (0) 9622/82- 161  
 Mobil.: +49 (0) 175/9355020  
[johann.scherer@dorfner.com](mailto:johann.scherer@dorfner.com)